
КАК ЯЗЫКОМ МЕЖНАЦИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ РАССКАЗАТЬ О САМОБЫТНОСТИ СОЦИАЛЬНОЙ СРЕДЫ

Е. В. Баранова

*Белорусский государственный университет,
ул. Кальварийская, 9, 220004, г. Минск, Республика Беларусь,
baranova@bsu.by*

В статье исследуются подходы к преподаванию дисциплины «Creative industries and media» для китайских магистрантов на английском языке. Излагается методика проведения эвристического занятия по теме: «Социальные детерминанты массовой коммуникации». Во внимание берется выражение посредством нарратива смыслового содержания явлений и процессов.

Ключевые слова: социальная среда; ментальность; образ; текст; методика.

HOW TO USE THE LANGUAGE OF INTERETHNIC COMMUNICATION TO TELL ABOUT THE IDENTITY OF THE SOCIAL ENVIRONMENT

E. V. Baranova

*Belarusian State University,
9, Kalvariyskaya Str., 220004, Minsk, Republic of Belarus
Corresponding author: E. V. Baranova (baranova@bsu.by)*

The article examines approaches to teaching the discipline «Creative industries and media» for Chinese undergraduates in English. The methodology of conducting a heuristic lesson on the topic: «Social determinants of mass communication» is presented. The expression by means of the narrative of the semantic content of phenomena and processes is taken into account.

Key words: social environment; mentality; image; text; methodology.

В современных условиях конвергенции СМИ эксперты акцентируют внимание на необходимости выявления в них «общей подкладки», поскольку «то особенное, что проявляется в специфике различных массмедиа, отходит на второй план по сравнению с тем, что есть в них общего» [1, с. 100]. Этим общим, на наш взгляд, является журналистский текст

как знаковая система, репрезентирующая многообразие реальности. Именно поэтому журналистское образование опирается на междисциплинарные связи. Дисциплина «Creative industries and media» нацелена на обучение будущих специалистов в области СМИ выражению посредством текста смыслового содержания явлений и процессов.

В соответствии с обозначенной целью в процессе преподавания данной дисциплины нами ставилась двуединая задача:

- обеспечить образное восприятие магистрантами тематического содержания занятий;
- ориентировать авторов текстов на творческую репрезентацию сформированных в их представлении образов.

Это актуализировалось и как таковой темой занятия: «Социальные детерминанты массовой коммуникации».

Ключевая идея авторской методической разработки эвристического задания для магистрантов состояла в следующем: обучающиеся знакомятся с теоретической основой понятия «социальные детерминанты» и на данной основе «пишут образ» своей социальной среды.

Мы объясняли магистрантам, что чем глубже медиатор знает конкретную социальную среду, тем легче и успешнее установится с ней обратная связь. Раскрывали дефиницию *ментальности* как совокупности ценностей, норм, установок в их смысловом, эмоциональном и поведенческом выражении. Подчеркивали, что типы ментальности во многом обусловлены именно средой жизнедеятельности респондентов.

Обращали внимание магистрантов на то, что особенности ментальности проявляются в особенностях речи. Здесь мы опирались на знания из смежных дисциплин. Так, в социолингвистике установлены типовые взаимосвязи языка и общества, определены виды социальной вариантности языка – стратификационная и ситуационная. В психоллингвистике выявлены факторы, обуславливающие социальные нормы речевой деятельности. В лингвистических структурах проявляются ценностные ориентиры людей, например, использование финансово-экономических и юридических терминов в устной речи в новых экономических условиях.

В формировании менталитета значительную роль играют традиции, передающие ценности, обычаи, представления, нормы поведения людей из поколения в поколение [2, с. 83]. Именно рассказ о национальных традициях был темой творческого эвристического задания для магистрантов.

В подготовке эссе значительную сложность представляло изложение текстов эссе на английском языке с «соблюдением устойчивых правил построения определенной текстовой модели» при сохранении текстовой модальности, отражающей мироощущение автора» [1, с. 124]. В конкретном случае речь шла об использовании в текстах образного арсенала и лингвистических особенностей, детерминированных ментальностью китайских магистрантов.

При оценке эссе предполагалось определить степень погружения магистрантами в конкретную тему и их умение передать атмосферу события. Демонстрация авторского продукта осуществлялась через систему «Moodl». Приведем некоторые примеры.

Chinese New Year

The biggest festival in China is the Spring Festival, which means going home and reunion in the eyes of Chinese people.

Every Chinese family celebrates the New Year in the most traditional way. such as:

Clean

«On the twenty-fourth of the twelfth lunar month, dust sweeping the house», according to the «Lü Family Spring and Autumn» records, in the Yao and Shun era, my country had the custom of bai to sweep dust during the Spring Festival. According to folklore: Because of the homophony of «Dust» and «Chen», the Chinese New Year sweeping dust has the meaning of «except Chen and Buxin», and its intention is to sweep out all bad luck and bad luck. This custom entrusts people's desire to break the old and build the new and the prayer of leaving the old and welcoming the new. When the Spring Festival comes, every household must clean the environment, wash various utensils, dismantle and wash the bedding curtains, sprinkle and sweep the courtyard of Liulu, dust cobwebs, and dredge the ditch. Everywhere is filled with a joyous atmosphere of happily doing sanitation and welcoming the New Year cleanly.

Couplets

Spring couplets are also called door pairs, spring stickers, couplets, pairs, peach symbols, etc. They describe the background of the times and express good wishes in neat, dual, concise, and exquisite words. It is a unique literary form in my country. Every Chinese New Year, whether in urban or rural

areas, every household must select a red couplet and stick it on the door to add a festive atmosphere to the festival. This custom began in the Song Dynasty and became popular in the Ming Dynasty. In the Qing Dynasty, the ideological and artistic qualities of the Spring Festival couplets have been greatly improved. Liang Zhangju's Spring Festival couplet monograph, «Guan Lian Cong Hua», has an impact on the origin of couplets and the characteristics of various works. All have been discussed.

There are many types of spring couplets. According to the place where they are used, they can be divided into door center, frame pair, horizontal pike, spring strip, bucket and so on. «Door Heart» is attached to the upper center of the door panel; «Frame Pair» is attached to the left and right door frames; «Hengpi» is attached to the door's charming crossbar; «Spring strips» are attached to corresponding places according to different contents; «Doujin» is also called «door leaf». It is a square rhombus and is usually attached to furniture and shadow walls.

Paste window grilles and invert the word «福»

In the folk folks, people also like to paste various paper-cuts on the windows-window grilles. The window grilles not only set off the festive atmosphere, but also integrate decoration, appreciation and practicality. Paper-cutting is a very popular folk art in our country. It has been loved by people for thousands of years. Because it is mostly pasted on windows, it is also called «windows». With its unique generalization and exaggeration, the window grilles fully express the auspicious things and good wishes, and decorate the festival with prosperity.

While pasting the Spring Festival couplets, some people have to paste large and small «Fu» on the doors, walls, and lintels of their houses. Posting «Fu» during the Spring Festival is a long-standing folk custom in my country. The word «Fu» refers to blessing and luck, and it embodies people's yearning for a happy life and wishes for a better future. In order to fully reflect this yearning and wish, some people simply put the word «Fu» upside down, indicating that «happiness has come» and «blessing has come». Among the folks, the word «Fu» is finely described and made into various patterns, such as longevity star, longevity peach, carp jumping into the dragon gate, five grain harvest, dragon and phoenix being auspicious.

New Year Pictures

New Year pictures for the Spring Festival are also very common in both urban and rural areas. The dark and colorful New Year pictures have added

a lot of prosperity and joy to thousands of households. New Year pictures are an ancient folk art in our country, reflecting the people's simple customs and beliefs, and pinning their hopes for the future. New Year pictures, like the Spring Festival couplets, originated from the «door god». With the rise of woodblock printing, the content of New Year pictures is not limited to monotonous themes such as door gods, and has become colorful. In some New Year painting workshops, «Three Stars of Fortune, Longevity and Life», «Blessings of Heavenly Officials», and «Wu Gu» have been produced. Classical colorful New Year pictures such as «Feng Deng», «Six Animals Prosperity», «Welcoming the Spring Festival» and other classic color New Year pictures to satisfy people's happy wishes for celebrating the New Year. Three important origins of New Year pictures have appeared in my country: Taohuawu in Suzhou, Yangliuqing in Tianjin and Weifang in Shandong; three major schools of Chinese New Year pictures have been formed, each with its own characteristics.

The earliest collection of New Year pictures in our country today is the woodcut New Year pictures of the Southern Song Dynasty, «Following the dynasty and showing the grace of the country». The paintings depict the four ancient beauties of Wang Zhaojun, Zhao Feiyan, Ban Ji and Luzhu. The most widely circulated among the people is a New Year picture of «Mouse Marries». It depicts an interesting scene of a mouse marrying a bride in accordance with the customs of the world. In the early years of the Republic of China, Shanghai Zheng Mantuo combined the monthly calendar and the New Year pictures. This is a new form of New Year pictures. This two-in-one New Year picture later developed into a wall calendar, which has become popular all over the country.

Shou Sui

New Year's Eve is one of the most important annual activities, the custom of keeping the year old has a long history. The earliest record can be found in the «*Fei Tu Zhi*» in the Zhou Dynasty of the Western Jin Dynasty: On New Year's Eve, each phase and gift are called «giving the year»; the invitation of wine and food is called «the other year»; the young and old gather to drink, and the blessing is complete, called «Separate years of age»; everyone stays up all night to wait for the dawn, called «save the years».

«One night is two years old, five is divided into two days». On New Year's Eve, the whole family gathers together, eats New Year's Eve dinner, lights up candles or oil lamps, sits around the stove and chats, waiting for the time to

say goodbye to the old and welcome the new, all night vigil, symbolizing Run away all the evil plague photos and look forward to the good luck of the new year. This custom gradually prevailed. At the beginning of the Tang Dynasty, Emperor Taizong Li Shimin wrote a poem of «shou-year-old»: «Cold resigns from winter and snow, and warmth brings spring breeze. «To this day, people are still used to watch the New Year's Eve and welcome the new year.

There are two meanings of keeping the old age in ancient times: the elderly keeps the old age as «resigning the old age», which means cherishing time; the young keeping the old age is to prolong the life span of their parents. Since the Han Dynasty, the time of the transition between the old and the new year has generally been midnight.

Firecrackers

There is a saying in China that «open the door to firecrackers». That is to say, when the new year comes, the first thing every household opens is to set off firecrackers, and welcome the new with the sound of firecrackers. Firecrackers are a Chinese specialty, also known as «explosive battles», «firecrackers» and «firecrackers». Its origin is very early and it has a history of more than two thousand years. Setting off firecrackers can create a festive and lively atmosphere, is a kind of entertainment in festivals, and can bring happiness and good fortune to people. With the passage of time, the application of firecrackers has become more and more widespread, and the varieties and colors are also becoming more and more. Every major festival and celebration, as well as weddings, house construction, and business openings, firecrackers must be set off to show celebration and auspicious. Now, Liuyang in Hunan, Foshan and Dongyao in Guangdong, Yichun and Pingxiang in Jiangxi, and Wenzhou in Zhejiang are the famous hometowns of firecrackers in my country. The firecrackers produced in many colors and high quality are not only sold nationwide, but also exported to the world.

Сопоставление текстов эссе позволяет обобщить их по следующим параметрам:

- пониманием авторами эссе смысла традиций, отражающих национальный и общественный менталитет;
- использованием образного строя в описании событий;

– проявлением текстовой модальности, в том числе через английскую транскрипцию китайской лексики и использование в англоязычном тексте традиционного иероглифического китайского письма.

Таким образом, применение преподавателем педагогических методик, ориентированных на практико ориентированную форму обучения, повышает его эффективность. Здесь важным является как таковой формат учебной нагрузки, в котором эвристическое задание для магистрантов является итоговым по отношению к их ознакомлению с теорией вопроса и реферативному изложению темы занятия.

Библиографические ссылки

1. *Коркосенко С. Г.* Основы творческой деятельности журналиста. СПб.: Общество «Знание», 2000. 271 с.
2. *Баранова Е. В.* Социология массовой коммуникации. Минск: Высшая школа, 2012. 173 с.